

JOAQUÍN PALOMARES Y
FERNANDO ESPÍ

Gitarra eta biolin bikotea
Dúo Violín y guitarra

Kontzertua Hondarribiko Nazioarteko Gitarra Jaialdiaren barruan dago kokatua. Oraingo honetan Joaquín Palomares eta Fernando Espí biolin eta gitarra duoa etorriko zaigu bisitan.

Concierto enmarcado en el Festival Internacional de Guitarra de Hondarribia. En esta ocasión nos visita el dúo de violín y guitarra, Joaquín Palomares y Fernando Espí.

OIASO MUSEOA / 12:00

ZINEA CINE

6

DOKUIRUN

BASKAVÍGIN. LA MATANZA DE LOS
BALLENEROS VASCOS

Zuzendaria Director: **Aitor Aspe** / 2016

1615eko urrian, Islandia hotzean, 31 euskal baleazale hil zituzten gupidarik gabe. Islandiako historiaren episodio beltzenetako bat argitara ateratu da 400 urte geroago, abenturek, ustelkeriak, traizioak eta laguntasunak eratzten duten zine-dokumental baten formaz.

En octubre de 1615, en la gélida Islandia, 31 balleneros vascos fueron asesinados salvajemente. Uno de los episodios más negros de la historia de Islandia sale a la luz 400 años después en forma de un documental cinematográfico lleno de aventuras, corrupción, traición y amistad.

AMAIA KZ / 20:00 / 70 min / Castellano
Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación

20

DOKUIRUN

AURRESTREINALDIA PREESTRENO

DIRECTOR Z. EL VENDEDOR DE
ILUSIONES

Zuzendaria Director: **Oskar Tejedor** / 2018

Ekoizpen asmoa da sortzaile irundar bat argitara ekartzea. Gauza interesgarri asko kontatu zituen hirurogeiko eta hirurogeita hamarrek hamarkadetan, eta garaiko artista garrantzitsuenekin lan egin zuen.

Esta producción aspira a poner luz sobre un creador irunés que contó muchas cosas interesantes durante la década de los sesenta y setenta y que trabajó con los artistas más importantes de la época.

AMAIA KZ / 20:00 / 80 min / Castellano
Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación

28

BIZINEMA BANG BANG!



Zinema sesio bikoitza, 80 eta 90eko pelikulak animazioa eta sorpresek. Pelikula hauek eskainiko dira: "Jungla de Cristal" (Die Hard), John McTiernan, 1988, 131 min; eta "Aliens: El Regreso" (Aliens), James Cameron, 1986, 150 min.
Antolatzailea, Irungo Udala, Bizinema eta Bang Bang Zinemaren eskutik.

Doble sesión de cine con películas de los 80 y 90, animación y sorpresas. Se proyectarán estas películas: "Jungla de Cristal" (Die Hard), John McTiernan (1988), 131 min; y "Aliens: El Regreso" (Aliens), James Cameron, 1986, 150 min.
Organiza, Ayuntamiento de Irun, de la mano de Bizinema y Bang Bang Zinema.

AMAIA KZ / 18:00 / VOS castellano/JBA gaztelaniaz

BESTE EKINTZA BATZUK

OTRAS
ACTIVIDADES

27

OIASO
MUSEOAIII. GREZIAR JARDUNALDIAK
III JORNADAS GRIEGAS
GASTRONOMIA

18:30etik 21:30era. Hau sartuko da: gastronomiari buruzko hitzaldia (José Ramón Aranak eta Sisy Korakik emana), showcooking eta dastaketa. Prezioa: 8 €. Aurrez eman behar da izena. Periplo Elkartearekin lankidetzan antolatuta.

De 18:30h a 21:30h. Incluye charla sobre gastronomía impartida por José Ramón Arana y Sisy Koraki, showcooking y degustación. Precio: 8 €. Requiere inscripción previa. Organizada en colaboración con la Asociación Periplo.

OIASO MUSEOA / 18:30

www.adimedia.net

Kultur Agendako informazio eguneratua eta berritasunak
Información actualizada y novedades de la Agenda Cultural en www.irun.org

IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN

Kultura eta Kirol Arloa / Área de Cultura y Deportes
T. 943 50 51 52 / SAC 010 / www.irun.org / kultura@irun.org

SARREREN SALMENTA VENTA DE ENTRADAS



Taquillas AMAIA KZ
943 00 46 28
Ikuskizunaren eguna
Día del espectáculo



Ordutegia / Horario
De martes a sábado
Asteartetik larunbatera arte
10:00 - 13:30 / 15:30 - 19:00
Lunes / Astelehena: 15:30 - 19:00

1 Maiatzaren 6ra arte / Hasta el 6 de mayo. Sala Menchu Gal Aretoa. MARGO ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN DE PINTURA. Carmen Maura. Lana / Obra 1975 - 2017.

1 12:00 h, San Juan Plaza, IRUNEN MUTXIKOAK ETA DANTZAK. Antolatzailea / Organiza: Meakako Adixkideak.

6 Apirilaren 29ra arte / Hasta el 29 de abril. Amaia KZ, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Corrado Masacci: Zirkua eta totxongiloak / Circo y marionetas.

6 20:00 h, Amaia KZ, ZINEMA / CINE. DOKUIRUN "Baskavígin. La Matanza de los balleneros vascos", Aitor Aspe, 2016. 70 min. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada con invitación.

7 20:00 h, Amaia KZ, MUSIKA / MÚSICA. Rulo y la Contrabanda, gira "Objetos perdidos". Sarrera / Entrada: 16,65€ / 12,50€.

10 Apirilaren 22ra arte / Hasta el 22 de abril. Laboral Kutxa, ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Antolatzailea / Organiza: Asociación Republicana Nicolás Guerenidiain.

12 19:30 h, Amaia KZ, ZURE ABENTURAREN BILA / EN BUSCA DE TU AVENTURA. Ikus-entzunezkoa / Audiovisual "Omán" (castellano). Aurkezlea / Presenta: Olasagasti. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.

14 17:00 h, Amaia KZ, FAMILIENTZAKO ANTZERKIA / TEATRO FAMILIAR. "Drag-e uraren bila" (euskaraz), Logela Multimedia. Sarrera / Entrada: 4,30€.

15 19:00 h, Amaia KZ, GANBERA IGANDEAK / DOMINGOS DE CÁMARA. Piano eta biolontxelo bikotea / Dúo de piano y violonchelo: David Apellaniz, Carlos Apellaniz. Sarrera / Entrada 4,30€.

20 19:30 h, Oiaso Museoa, MUSIKA / MÚSICA. Irungo Musika Eskolako Gradu Amaierako ikasleak / Alumnos Fin de Grado del Conservatorio de Irun. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.

20 20:00 h, Amaia KZ, ZINEMA / CINE. DOKUIRUN "Director Z. El vendedor de ilusiones" (aurrestreinaldia / preestreno), Oskar Tejedor, 2016. 80 min. Sarrera gonbidapenarekin / Entrada gratuita con invitación.

21 20:00 h, Amaia KZ, ANTZERKIA / TEATRO. "Giltzadun etxea" (euskaraz), Tanttaka Teatrea. Sarrera / Entrada: 7,55€.

22 12:30 h, Amaia KZ, MUSIKA / MÚSICA. Irun Hiria Musika Banda / Banda de Música Ciudad de Irun. Nazioarteko Liburuaren Egunarekin lotura izango duen kontzertu berezia / Concierto especial relacionado con el Día Internacional del Libro. Dohainik / Entrada libre.

24 19:00 h, Amaia KZ, ZINEMA OPERA / ÓPERA DE CINE. "Adriana Lecouvreur", F. Cilea. Dohainik / Entrada libre.

26 19:30 h, Amaia KZ, ZURE ABENTURAREN BILA / EN BUSCA DE TU AVENTURA. Ikus-entzunezkoa / Audiovisual "Islandia" (castellano). Aurkezlea / Presenta: Jesús Mª Martínez. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.

27 19:00 h, Amaia KZ, ANTZERKI AMATEURRA / TEATRO AMATEUR. "Boda en Yalta" (A. Chejov), Nagusilan. Dohainik / Entrada libre.

27 27tik 29ra / Del 27 al 29, Zabaltza Plaza / Plaza del Ensanche. IRUNGO XX. APIRILEKO FERIA / XX FERIA DE ABRIL DE IRUN. Antolatzailea / Organiza: Embrujo Andaluz.

28 18:00 h, Amaia KZ, ZINEMA JBA / CINE VOS. BIZINEMA BANG BANG! "Jungla de Cristal", John McTiernan, 1988, 131 min; eta "Aliens: El Regreso", James Cameron, 1986, 150 min. Antolatzailea, Irungo Udala/Ayuntamiento de Irun, de la mano de Bizinema eta Bang Bang Zinemaren eskutik. Sarrera / Entrada: 5,35€.

28 22:00 h, Zabaltza Plaza / Plaza Ensanche, MUSIKA / MÚSICA: RAYA REAL, XX. Apirileko Feriaren barruan / Dentro de la XX Feria de Abril. Antolatzailea / Organiza: Irungo Udala / Ayuntamiento de Irun, Embrujo Andaluz.

29 12:00 h, Dunboa, DANTZAREN EGUNA / DÍA DE LA DANZA. Barra klasiko hiriaren zenbait dantza eskolen eskutik / Barra clásica con la participación de diversas escuelas de baile de la ciudad.

29 12:00 h, Oiaso Museoa, MUSIKA / MÚSICA. Gitarra eta biolin bikotea / Dúo de violín y guitarra: Joaquín Palomares, Fernando Espí. Hondarribiko Nazioarteko Gitarra Jaialdia / Festival Internacional de Guitarra de Hondarribia. Doako sarrera aforoa bete arte / Entrada libre hasta completar aforo.

irun
KULTURA

apirila / abril / 2018



Bizinema
BANG!
BANG!

ANTZERKIA DANTZA TEATRO DANZA

14

DRAG-E URAREN BILA

Logela Multimedia



Zuzendaria Dirección: **Logela Multimedia**
Aktoreak Reparto: **Eneritz Zeberio, Gaizka Chamizo**

Geroa da; 2800. urtean, ez dirudi ur arrastorik dagoenik ere. Drag-e robotak eta bere lagunek misio bat dute: ura lortzea. Horretarako, natura ulertu eta maitatu beharko dute; horrela bakarrik izango du arrakasta beren helburuak. "Drag-e uraren bila" ikuskizunak antzerkia, dantza, bideoa, elkarreragina, musika eta robotika nahasten ditu.

Es el futuro, en el año 2800 no parece haber rastro de agua. El robot Drag-e y sus amigos tienen una misión: conseguir agua. Para ello necesitarán comprender y amar la naturaleza, solo así su objetivo tendrá éxito. "Drag-e uraren bila", es un espectáculo que combina teatro, danza, video, interacción, música y robótica.

AMAIA KZ / 17:00 / 55 min / Euskara

21

GILTZADUN ETXEA

Tanttaka Teatroa



Sorkuntza eszeniko ezohiko bat dugu hemen, bertan, hiru emakumezko aktore gizarte langile talde baten erraietan sartuko dira. Egunerokotasuna islatzen duten momentuen bitartez, indarkeriaren biktimak diren emakumezkoen egoitzatara -Larrialdi Egoerarako etxe bat eta Abegi etxe bat- bizitza biluztuko digute.

Una insólita creación escénica donde tres actrices, en la piel y las entrañas de trabajadoras sociales, desnudan en "instantáneas de vida" el día a día de dos refugios -una Casa de Emergencia y una Casa de Acogida- para mujeres que eran víctimas de la violencia.

AMAIA KZ / 20:00 / 70 min / Euskara

27



"BODA EN YALTA" de A. CHEJOV

Grupo Nagusilan

Zuzendaria Dirección: **Carmelo Moreno**
Aktoreak Reparto: **Ana Barcia, Mario Ezkerro, Miren Elizalde, M. Jesús Rankin, Angel Macías, Arantxa Míguez, Isidro Benitez, Cristina Bravo, Cristina Arrieta y Manuel Acedo**

Nahasketa komedia bat eskaintzen du. Kaotiko eta absurdo samarra da bere osakerari dagokionez, argumentu nagusia eraten duten pertsonaien artean loturarik gabeko egoerek umorezko ikuskizun desitxuratuta eragiten dute. Egoera horiek egilearen irudipenaren emaitza izanik, bere garaiko gizartearen hipokresia agerian uzten dute.

Pequeña comedia de enredo algo caótica y un poco absurda en su composición con situaciones inconexas entre los distintos personajes que componen el argumento central, creando un distorsionado espectáculo de humor, fruto de la imaginación de su autor donde pone de relieve la hipocresía de la sociedad de su tiempo.

AMAIA KZ / 19:00 / 80 min / Castellano

29



DANTZAREN NAZIOARTEKO EGUNA DÍA INTERNACIONAL DE LA DANZA

Hainbat barra-ariaketa egingo dituzte, adin guztietako dantzarien eskutik. Barra-koreografia Gipuzkoako Dantzako Profesionalen Elkartearen irakasleena da.

Efectuarán diversos ejercicios de barra, protagonizados por bailarines/as de todas las edades. La coreografía de la barra es de las profesoras de la Asociación de Profesionales de Danza de Gipuzkoa.

DUNBOA / 12:00

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

AMAIA KZ

6 Apirila
Abril

29 Apirila
Abril



ZIRKUA ETA TXOTXONGILOAK CIRCO Y MARIONETAS

Corrado Masacci

"Zirkua eta Txotxongiloak" erakusketa didaktikoa eta ibiltaria da. Zirkua dibertsio hutsa da. Erakusketa honen bidez zirkoaren plazer estetikoak islatu nahi izan da, zirrikitu bat utziaz imaginazioari.

"Circo y marionetas" es una exposición didáctica e itinerante. El circo es verdadera y pura diversión. Por medio de esta exposición se ha querido recrear el placer estético y la belleza del circo, dejando un espacio para la imaginación.

Bisita gidatuak autorearekin larunbatetan, apirilaren 7, 14, 21 eta 28an, 18.00etatik 20.00etara.

Visitas guiadas con el autor, los sábados 7, 14, 21 y 28 de abril, de 18.00 a 20.00 horas.

Orduetgia: asteartetik larunbatera, 18:00etatik 21:00etara; igande eta jaiegunetan, 11:30etik 13:30era. Astelehenetan itxita.
Horario: de martes a sábado de 18:00 a 21:00 horas, domingos y festivos de 11:30 a 13:30 horas. Lunes cerrado

SALA MENCHU GAL

Maiatzaren 6ra
Hasta el 6 de mayo



CARMEN MAURA

Lana / Obra 1975-2017

Artista hondarribiarraren erakusketa antologikoa, bere ibilbide artistikoaren zehar.

Exposición antología de la artista hondarribitarra, a través de su trayectoria artística.

Orduetgia: ostiral eta larunbatetan, 18:00etatik 21:00etara; igande eta jaiegunetan, 11:30etik 13:30era. **Horario:** viernes y sábados de 18:00 - 21:00 Domingos y festivos de 11:30 - 13:30.

LABORAL KUTXA



10 Apirila
Abril

22 Apirila
Abril

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

> **Asociación Republicana Nicolás Guendiain**

24 Apirila
Abril

29 Apirila
Abril

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

> **Euskadiko Itsasargien Lagunak Kultur Elkarteak**
Asociación Cultural Amigos de los Faros de Euskadi

ABENTURA AVENTURA

12

OMÁN

Ernes Olasagasti



Oman arabiar penintsularen hego ekialdean dago, eta modermotasuna eta tradizioa nahasten dituen herrialde bat da. Halere, ez da erori persiar golkoko bere auzokoen gehiegikeria eta eszentrikotasunetan, eta ez dio uko egiten ez aurrerapenari ez modernizatzeari.

Omán, situado en el sureste de la península arábiga, es un país que se debate entre la modernidad y la tradición que sin haber caído en los excesos y excentricidades de sus vecinos del golfo pérsico, no renuncia al progreso ni a su modernización.

AMAIA KZ / 19:30 / 50 min / Castellano

26

ISLANDIA

Jesus Mª Martínez



2013ko irailean, 14 pertsona bildu ginen Islandiari bira emateko asmoz; 14 egun eta 2700 km. Egutegia, 5 ordu ibiltzen ginen oinez, eta 200 bat km egiten genituen.

En Septiembre del 2013 nos juntamos 14 personas con idea de dar la vuelta a Islandia, 14 días y 2700 Km. Alternando diariamente recorridos a pie de unas 5 horas y un desplazamiento de unos 200 Km.

AMAIA KZ / 19:30 / 50 min / Castellano

MUSIKA MÚSICA

7

RULO Y LA CONTRABANDA

Gira Objetos Perdidos



Taldea Gipuzkoan ikusteko aukera bakarra "Objetos Perdidos" izeneko bira egiten duten bitartean.

Única oportunidad para ver al grupo en Gipuzkoa del grupo dentro de su gira "Objetos Perdidos".

AMAIA KZ / 20:00 / Castellano

15

GANBERA IGANDEAK DOMINGOS DE CÁMARA



Piano eta biolontxelo bikotea
Dúo de piano y violonchello
David & Carlos Apellaniz Martínez

AMAIA KZ / 19:00

22

IRUN HIRIA MUSIKA BANDA BANDA DE MÚSICA CIUDAD DE IRUN



Nazioarteko Liburuaren Eguna **rekin lotura izango duen kontzertu berezia**
Concierto especial relacionado con el Día Internacional del Libro

AMAIA KZ / 12:30

28

RAYA REAL



Embrujo Andaluz elkarteak antolatzen duen XX. Apirileko Feriaren barruan egingo den kontzertua
Concierto dentro de la XX Feria de Abril, organizada por Embrujo Andaluz

Taldea Sevillako Apirileko Ferian gehien entzuten diren taldeetako bat bihurtu da. Beraien formula da arrakastaren arrazoia. Betiko sevillanak biltzen eta lotzen dituzte; horrela, entzuten dituzten pertsona guztiek kantatu eta dantzatu ahal izan dituzten.

Es uno de los más escuchados en la Feria de Abril de Sevilla. Su éxito radica en su fórmula, recopilando las sevillanas de siempre, y enlazándolas de forma que todas las personas que las escuchen puedan cantarlas y bailarlas.

ZABALTZA PLAZA / 22:00 / Castellano